

# STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC

Reference 6900

BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS

取扱説明書

使用说明书



*H. Moser & Cie.*  
VERY RARE



- 5    Bedienungsanleitung**  
Deutsch
- 15   Operating instructions**  
English
- 25   取扱説明書**  
日本語
- 35   使用说明书**  
中文（简体）



Sehr geehrter Uhrenliebhaber

Die Direktion des Hauses H. Moser & Cie. bedankt sich recht herzlich für den Kauf einer unserer Uhren. Wir heissen Sie willkommen im Kreise derjenigen Uhrenliebhaber, denen die klassische Eleganz einer mechanischen Uhr sehr viel bedeutet. Moser Uhren gibt es seit 1828 überall auf der Welt. Dies hat zu einer stilistischen Reinheit geführt, die zusammen mit exzellenter Qualität auch in den Moser Uhren der Neuzeit zu finden ist. Die begeisternde Vielfalt der Funktionalität aller Moser Uhren ordnet sich einem klaren Erscheinungsbild unter. Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb dieser aussergewöhnlichen Uhr aus dem Hause Moser und wünschen Ihnen damit unvergessliche Augenblicke.

Edouard Meylan  
Chief Executive Officer

**H. Moser**

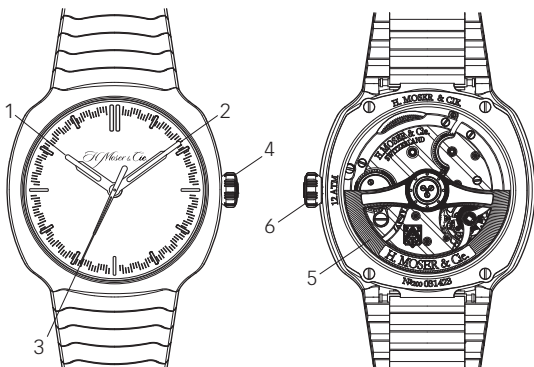
**STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

Inspiziert von den markanten Formen der Automobile und Lokomotiven aus den 1920er-Jahren, vereint die Streamliner Collection die minimalistischen Codes und die zeitgenössische Eleganz, für die H. Moser & Cie. bekannt ist. Ausgehend von dem integrierten Stahlarmband als prägendem Designelement, wurde jedes Detail des kissenförmigen Gehäuses mit höchster Sorgfalt bearbeitet, um die Schönheit und Langlebigkeit von Edelstahl perfekt zur Geltung zu bringen.

Im Gehäuse der STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC schlägt das Kaliber HMC 200. Dieses hauseigene Automatikwerk folgt dem gleichen minimalistischen Ansatz, der die gesamte Kollektion Streamliner prägt. Mit seinem übergrossen Rotor und einer Gangreserve von mehr als 72 Stunden ist das Uhrwerk der Centre Seconds ebenso funktionell wie ästhetisch.

Um die Funktion Ihrer Uhr für einen langen Zeitraum zu sichern, müssen die folgenden Bedienungshinweise unbedingt beachtet werden.

## Anzeigen und Bedienungselemente der STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC



- 1 Stundenzeiger
- 2 Minutenzeiger
- 3 Sekundenzeiger

- 4 Krone für Aufzug und Zeigerstellung
- 5 Schwungmasse
- 6 Verschraubte Krone

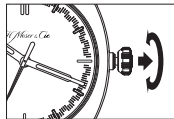
## Die Funktionen der Krone



X Normalstellung  
(Krone verschraubt)



0 Aufzugsstellung  
(Krone losgeschraubt)



1 Zeiteinstellung  
(Krone gezogen)

## Die Normalstellung

Die STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC besitzt eine verschraubte Krone. Die Verschraubung (Normalstellung, Position X) verhindert ein unbeabsichtigtes Verstellen der Uhrzeit und dient zusätzlich als Schutz gegen eindringenden Schmutz oder Wasser. Zum Entsichern wird die Krone durch Linksdrehen gelöst und befindet sich dann automatisch in der Position 0, der Aufzugsstellung. Durch Drücken der Krone in Position X und gleichzeitiges Rechtsdrehen wird sie wieder festgeschraubt und gesichert.



## **Die Aufzugsstellung**

In der Position 0, der Aufzugsstellung, kann die STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC von Hand über die Krone aufgezogen werden. Zur Inbetriebnahme Ihrer Uhr wird die Krone im Uhrzeigersinn gedreht und spannt so die Aufzugsfeder. Durch die Handbewegungen des Trägers wird die Uhr über die Schwungmasse automatisch aufgezogen. Dieser Vorgang steht jedoch in Abhängigkeit der Tragezeit oder variiert je nach der Intensität Ihrer Armbewegung.

## **Die Zeiteinstellung**

Die Position zum Einstellen der Zeit wird durch Ziehen an der Krone von der Normalstellung aus erreicht. Ist die Krone in Position 1 eingerastet, können Sie den Minutenzeiger durch Drehen der Krone in beide Richtungen verstellen. Gleichzeitig bewegen Sie so auch den Stundenzeiger, der fest mit dem Minutenzeiger gekoppelt ist. Zum erneuten Starten des Uhrwerks drücken Sie die Krone wieder zurück in die Position 0.

## **Wichtig**

In den Positionen 0 und 1 ist die Uhr nur bedingt wasserdicht. Die Krone muss deshalb für den normalen Gebrauch immer wieder verschraubt werden (Position X), wodurch die volle Dichtigkeit von 12 bar gewährleistet werden kann.

## **Das Zeitablesen bei Dunkelheit**

Der Stunden- und Minutenzeiger Ihrer Uhr sind mit Leuchtelementen versehen, die auch bei völliger Dunkelheit ein einwandfreies Ablesen der Zeit ermöglichen.

## **Das Metallband Ihrer STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

Um für Sie die optimale Länge des Metallbandes einzustellen, wenden Sie sich bitte an einem autorisierten Fachhändler. Er wird Ihnen das Metallband passgenau auf Ihr Handgelenk einstellen.

## **Die Dichtigkeit Ihrer STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

Die STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC ist auf 12 bar Wasserdichtdichtigkeit geprüft. Bitte beachten Sie, dass die Krone unter Wasser nicht geöffnet werden darf. Um deren einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss Ihre STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC nach jedem Öffnen des Gehäuses durch einen autorisierten Fachhändler auf ihre Dichtigkeit geprüft werden. Wir empfehlen Ihnen diese Prüfung generell einmal jährlich bei einem autorisierten Fachhändler durchführen zu lassen. So können Sie sich auf die Dichtigkeit Ihrer STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC verlassen.

## **Der Reinigungsservice**

Ihre STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC ist eine rein mechanische Uhr, deren einzelne Bestandteile alle aus hochwertigem Material gefertigt sind. Der bei mechanischen Uhren völlig normale Verschleiss an den sich bewegenden Teilen, führt zu einer leichten Verschmutzung des Uhrwerks. Dieser Schmutz kann sich mit dem Öl in den Lagerstellen verbinden und so eventuell zu einer Verringerung der Lebensdauer einzelner Teile führen. Wir empfehlen Ihnen deshalb, die Uhr mindestens alle 5 Jahre zu einer autorisierten Servicestelle zu bringen und einen Reinigungsservice durchführen zu lassen. Dabei werden das Gehäuse Ihrer Uhr und das komplette Werk Ihrer STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC gründlich gereinigt, neu justiert und geölt.

Stand September 2020

Version 1.0

Technische Änderungen vorbehalten





Dear watch enthusiast,

The management at H. Moser & Cie. would like to thank you sincerely for purchasing one of our watches. We are pleased to welcome you into the circle of watch lovers, to whom the classic elegance of a mechanical watch means a great deal. Since 1828, H. Moser watches have had an international presence. The result is that a purity of style is still found in H. Moser watches of the modern era – along with excellent quality. The impressive functional diversity of all H. Moser watches is subtly disguised by their clean, clear appearance. We congratulate you on your purchase of this extraordinary watch from H. Moser & Cie., and we hope that it brings you unforgettable enjoyment.

Edouard Meylan  
Chief Executive Officer

**H. Moser**

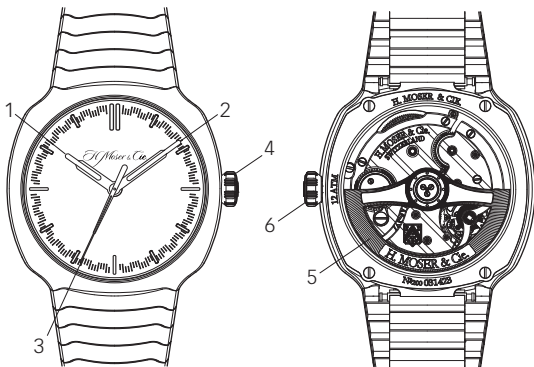
**STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

A nod to the sleek automotive and locomotive designs of the 1920s, the Streamliner collection looks to unite the codes of minimalism and contemporary elegance H. Moser & Cie. has become known for. Originally designed from the integrated steel bracelet up, every detail of the pillow-shaped case has meticulously been finished to explore the beauty and durability of stainless steel.

Ticking within the case of the STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC is the HMC 200. This in-house automatic movement pursues the minimalistic approach found throughout the Streamliner collection. With an oversized rotor and a power reserve of more than 72 hours, the Centre Seconds movement is as functional as it is aesthetic. To ensure that your watch continues to function for years to come, the following operating instructions must be followed carefully.



## Displays and control elements on the STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC



- 1 Hour hand
- 2 Minute hand
- 3 Second hand

- 4 Crown for winding and hand setting
- 5 Rotor
- 6 Screw-in crown

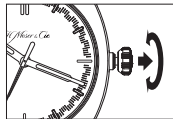
## Functions of the crown



X Normal position  
(Crown screwed in)



0 Winding position  
(Crown unscrewed)



1 Time setting position  
(Crown pulled out)

### Normal position

The STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC has a screw-in crown. Screwing in the crown (normal position, position X) ensures that the time setting cannot be accidentally adjusted and also provides protection against the ingress of dirt or water.

The crown can be loosened by turning it anti-clockwise until it is unscrewed, at which point it will automatically be in position 0, or the winding position. The crown can be screwed back in and re-secured by pushing it into position X and simultaneously turning it clockwise.

## **Winding position**

In position 0 – the winding position – the STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC can be wound by hand using the crown. To wind your watch, the crown must be turned clockwise to tighten the winding spring.

The watch is automatically wound by the rotor, which works with the movement of your wrist during wear. However, this feature is dependent on how long the watch is worn and can vary depending on the extent of your arm movements.

## **The time setting position**

To reach the position for setting the time, pull the crown out from the normal position. When the crown is engaged in position 1, you can set the minute hand by turning the crown in either direction. This will move the hour hand that is linked to the minute hand at the same time. To restart the movement, push the crown back into position 0.

## **Important**

In positions 0 and 1, the watch is only water-resistant to a limited extent. The crown must therefore always be screwed back in (position X) for normal wear; this guarantees its full water resistance of 12 bar.

## **Reading the time in the dark**

Hour hand and minute hand on your watch are equipped with illuminated elements that enable you to easily read the time, even in total darkness.

## **The metal bracelet for your STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

To adjust the metal strap to the right length for you, please contact an authorised specialist. They will adjust the metal strap so that it fits your wrist perfectly.

## **The water-resistance of your STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

The water-resistance of the STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC is certified up to 12 bar. Please note that the crown must not be opened under water. In order to keep your watch working properly, the waterresistance of your STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC should be tested by an authorised specialist every time the case is opened. In general, we recommend that you have this checked at least once a year by an authorised specialist. Doing so will ensure that you can rely on the water-resistance of your STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC.

## **Cleaning and service**

Your STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC is a true mechanical watch, with each of its components manufactured from the finest materials. Wear in the moving parts of mechanical watches is perfectly normal, but it can lead to a slight residue building up in the movement. This residue can combine with the oil in the bearings, which may reduce the service life of individual parts. We therefore recommend that you take your watch to an authorised service point at least every five years for cleaning and service. During this process, the case and movement of your STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC will be completely dismantled and then will be thoroughly cleaned, recalibrated and lubricated.

September 2020  
Version 1.0

Technical specifications subject to change







時計愛好家の皆さま、

このたびは H. Moser & Cie. (H. モーザー社) の時計をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。あなたをこの伝統的でエレガントな機械式腕時計のファンの輪にお迎えできることを大変うれしく思います。モーザーの時計は1828年以來、世界各地でご愛用いただいてきました。弊社の伝統から生まれた純粋な様式美は、最高級の品質とともに、現代のモーザーに受け継がれています。そして、シンプルでありながら際立つデザインの中には、腕時計愛好家を魅了する多様な機能が組み込まれています。H. モーザー社が贈る特別な時計を手になされたお客様に、改めまして末永くお使いいただけますようよろしくお願い申し上げます。

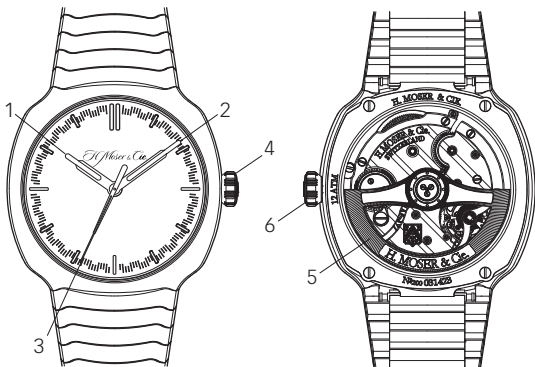
Edouard Meylan  
(エドゥアルド・メイラン)  
最高経営責任者 (CEO)

## H. モーザー ストリームライナー センターセコンド・オートマティック

1920年代の自動車や機関車に見られる流線形のデザインを取り入れたストリームライナーコレクションは、H.モーザー社の特徴として知られたミニマリズムと現代的なエレガンスの融合を試みたコレクションです。一体型ステンレススチール製ブレスレットに基づいたデザインで、クッション型ケースはすべてのディテールに入念な仕上げが施され、ステンレススチールの美しさと耐久性を追求したものとなっています。

ストリームライナー・センターセコンド オートマティックのケース内部で時を刻むのは HMC 200。この自社製自動巻きムーブメントでも、ストリームライナーコレクション全体に流れるミニマリストの手法が極められています。大型ローターが搭載されたパワーリザーブ72時間以上のセンターセコンド ムーブメントで、その美しさに劣らぬ優れた機能性を備えています。お買い上げいただいた時計を長くご使用いただくためにも、次ページ以降に記載した取り扱いに関する注意事項は必ずお守りください。

# ストリームライナー・センターセコンド オートマティックの 表示および操作



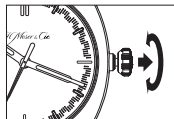
## リュウズの機能



X 通常ポジション  
(ねじ込まれた状態)



0 巻き上げポジション  
(ねじ込みを解除した  
状態)



1 時刻調整ポジション  
(リュウズを引き出し  
た状態)

## 通常ポジション

ストリームライナー・センターセコンド オートマティックはねじ込み式リュウズです。リュウズをねじ込むことにより（通常ポジション、ポジションX）誤って時刻が調整されることを防ぎ、時計をほこりや水の侵入から保護します。リュウズは左（反時計回り）に回すと緩めることができ、1段引き出されてポジション0（巻き上げポジション）になります。ポジションXに押し戻しながら右（12時方向）に回すと、再びねじ込められた状態になり、ロックされます。

## 巻き上げポジション

ストリームライナー・センターセコンドオート マティックは、ポジション0（巻き上げポジション）でリュウズを使って手で巻き上げることができます。時計を始動させるには、リュウズを右（時計回りに）に回してゼンマイを少し巻き上げます。その後は、着用したときの腕の動きにより、ローターで自動的に巻き上げられます。巻き上げの状態は着用時間や腕の動きの程度に応じて異なります。

## 時刻調整ポジション

時刻調整ポジションにするには、通常ポジションからリュウズを引き出します。リュウズをポジション1に引き出した状態で、リュウズを両方向に回すと分針を調整できます。このとき、時針も分針に連動して動きます。リュウズをポジション0に押し込むと、ムーブメントが再び動き始めます。

## 重要

ポジション 0 および 1 では、時計の防水性が低下します。そのため普段着用する際は、リュウズを必ずねじ込まれた状態（ポジション X）に戻してください。これにより、12 気圧の防水性が完全に保証されます。

## 暗がりでの視認性

時針、分針は夜光塗料を配合したセラミック化合物で成形され、まったく明かりの届かない暗がりでも容易に時刻を読み取ることができます。

## ストリームライナー・センターセコンド オートマティックのメタルブレスレット

メタルブレスレットをあなたに適した長さに調整するには、正規販売店にお問い合わせください。メタルブレスレットをあなたの手首に完璧に合うように調整いたします。

## ストリームライナー・センターセコンド オートマティックの防水性

ストリームライナー・センターセコンド オートマティックは12気圧の防水性が保証されています。水に濡れた状態でリュウズが引き出されないようにご注意ください。時計の性能を保つためにも、ケースを開けたときは必ず、専門家による防水性の点検を受ける必要があります。通常は、最低でも1年に1回、専門家による防水性の点検をお受けになることをお勧めします。これにより、お使いのストリームライナー・センターセコンド オートマティックの防水性を保つことができます。

## 分解掃除

ストリームライナー・センターセコンド オートマティックは、いずれも上質な素材を用いて製造した部品で構成された本格的な機械式時計です。機械式時計では作動部分の磨耗がつきもので、ムーブメントにも軽い汚れが生じます。この汚れがベアリングのオイルと混ざると、部品の耐用年数を縮めることにもつながりかねません。そのため、5年間ごとに、正規販売店に分解掃除に出されることをお勧めいたします。分解掃除では、時計とムーブメントを入念にクリーニング、再調整した上で、注油を行います。

2020 年 9 月

バージョン 1.0

技術仕様は予告なく変更されることがあります。







尊敬的爱表人士：

H. Moser & Cie.亨利慕时管理层真诚地感谢您购买我们的腕表。我们欢迎像您这样深谙机械表经典优雅魅力的爱表人士加入我们的表迷大家庭。亨利慕时腕表自1828年起便享誉全球，因此，如今摩登时代的亨利慕时腕表依然保有纯粹的风格，同时在品质上超凡卓绝。在亨利慕时腕表简洁、清新的外表下巧妙蕴藏着丰富的实用功能。恭喜您购买到独一无二的亨利慕时腕表，愿它能伴您永享难忘时光。

爱德华·梅朗 (Edouard Meylan)  
首席执行官

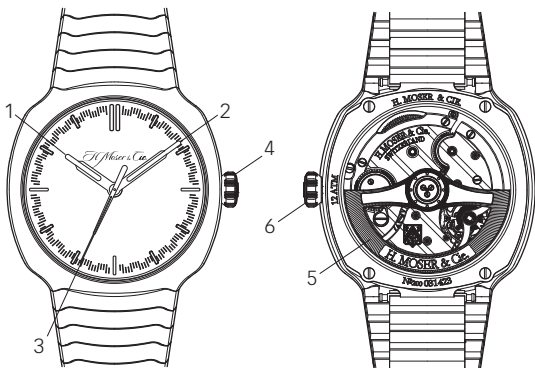
## H. Moser 亨利慕时极速者大三针自动上弦腕表

致敬1920年代汽车和火车头流畅设计的疾速者 STREAMLINER 系列意在将H. Moser & Cie.亨利慕时赖以闻名的极简主义和现代优雅风格无缝融合。最初以一体式精钢表链为设计起点的该系列在枕形表壳的每一个细节上都精益求精，细腻的表面处理工艺力求淋漓尽致展现精钢材质的超凡美感与耐用特性。

疾速者大三针自动上弦腕表 STREAMLINER CENTRE SECONDS AUTOMATIC 的核心搭载 HMC 200 机芯。这款由品牌自主打造的自动上弦机芯同样运用了贯穿整个疾速者 STREAMLINER 系列的极简主义理念。凭借超大号摆陀和超过72小时的动力储存，这款大三针机芯无论在功能还是美学设计上均超凡卓群，不相伯仲。

为了确保您的腕表长久正常运行，请务必认真遵守以下操作说明。

疾速者大三针自动上弦腕表 (STREAMLINER  
CENTRE SECONDS AUTOMATIC)上的显示和控件



- 1 时针
- 2 分针
- 3 秒针

- 4 上弦和调时的表冠
- 5 飞陀
- 6 旋入式表冠

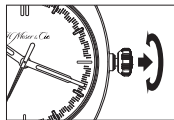
## 表冠功能



X 常态位置  
(表冠旋紧)



0 上弦位置  
(表冠拧松)



1 时间设置位  
(表冠拔出)

## 常态位置

在位置X(即常态位置)，可通过表冠为疾速者大三针自动上弦腕表手动上弦。具体做法是：顺时针转动表冠，以旋紧上弦发条。在佩戴过程中随着手腕的运动，腕表可通过摆陀自动上弦。不过，此功能取决于腕表佩戴时间，并且根据手臂运动幅度而变化。

## 上弦位置

在上弦位置 (即位置0)，可使用表冠为疾速者大三针自动上弦腕表手动上弦。具体做法是：顺时针转动表冠，以旋紧上弦发条。腕表可通过摆轮自动上弦，在佩戴过程中随手腕运动进行。但是，此功能取决于腕表佩戴时间，并且根据手臂运动幅度而变化。

## 时间设置位

将表冠从常态位置拉出，使其到达时间调整位置，当表冠处于位置1时，您可以通过顺时针或逆时针转动表冠来设置分针。同时，与分针连接的时针也会转动。将表冠推回位置0，则机芯重新运转。

## 重要注意事项

当表冠处于位置0和1时，腕表的防水能力有限。因此，常规佩戴腕表时，请务必始终将表冠旋回（即处于位置X）；这能够确保腕表完全达到12巴的防水能力。

## 在黑暗中读取时间

您腕表上的时针和分针

均配有夜光元素，因此即便在全黑条件下，您也可以轻松读取时间。

## 疾速者大三针自动上弦

如需根据您所需将金属表带调节至适当长度，请联系经过授权的专业人员。他们会调整金属表带，使其恰好契合您的手腕。



## 疾速者大三针自动上弦腕表的防水能力

疾速者大三针自动上弦腕表的认证防水能力为12巴。请注意，不得在水下打开表冠。为使您的疾速者大三针自动上弦腕表正常运转，每次开启表壳时都应由经过授权的专业人员检查腕表的防水能力。一般而言，我们建议您让获得授权的专业人员每年至少检查一次。通过此举，您便可放心信赖您的疾速者大三针自动上弦腕表的防水能力。

## 清洁和保养

您的疾速者大三针自动上弦腕表是一款纯机械表，各个部件均以上乘材料打造。机械表的运动部件发生磨损是正常现象，但会导致机芯轻微积垢。积垢会与轴承中的机油结合，进而可能缩短部件的使用寿命。因此我们建议您至少每五年将腕表送至经过授权的服务网点进行清洁和保养。在此过程中，您的疾速者大三针自动上弦腕表的表壳和整个机芯会被彻底清洁、校准和润滑。

2020年9月

版本1.0

保留更改技术规格的权利





H. Moser & Cie.  
Moser Schaffhausen AG  
Rundbuckstrasse 10  
CH-8212 Neuhausen am Rheinfall  
Switzerland  
+41 52 674 00 50  
h-moser.com  
Member of Moser Watch Holding